

# SVENSKA PSALMER I SÁMI SÁLBMAGIRJI OCH JULEVSÁME SÁLMMAGIRJJE

Sammanställning av de psalmer i Den svenska psalmboken och Psalmer i 2000-talet som finns i de nordsamiska och lulesamiska psalmböckerna *Sámi sálbmagirji* (SS) och *Julevsáme sálmmagirjje* (JS)

<sup>v</sup> Olika antal verser • <sup>m</sup> Melodiskillnader finns • <sup>j</sup> Lulesamisk psalm i SS • <sup>u</sup> Umesamisk psalm i JS

<b>1</b>	SS 1, JS 1	<b>79</b>	SS 61a	<b>157</b>	SS 140, JS 103
<b>2</b>	SS 2, JS 2	<b>80</b>	SS 62, JS 46	<b>158b</b>	SS 142 <sup>v</sup> , JS 104b
<b>3</b>	SS 3, JS 3	<b>81</b>	SS 64, JS 50	<b>159</b>	SS 141, JS 105
<b>4</b>	SS 4, JS 4	<b>88</b>	JS 60	<b>161</b>	SS 143, JS 109
<b>5</b>	SS 5, JS 5	<b>89</b>	JS 57	<b>167</b>	SS 155
<b>6</b>	SS 6, JS 6b	<b>91</b>	SS 79	<b>169a</b>	SS 158a, JS 117 <sup>m</sup>
<b>7</b>	SS 7, JS 7	<b>92</b>	SS 78, JS 59	<b>169b</b>	SS 158b, JS 117 <sup>m</sup>
<b>9</b>	SS 153, JS 9	<b>95</b>	SS 80	<b>170</b>	SS 159, JS 116
<b>10</b>	SS 15	<b>103</b>	SS 86, JS 61	<b>171a</b>	SS 160
<b>11</b>	SS 9, JS 10	<b>104</b>	SS 88, JS 63	<b>176</b>	SS 165, JS 120
<b>17</b>	SS 133	<b>105</b>	SS 87, JS 65	<b>177</b>	SS 168, JS 121
<b>18</b>	SS 10, JS 12 <sup>v</sup>	<b>106</b>	SS 89	<b>179</b>	SS 163, JS 119
<b>19</b>	SS 17	<b>112</b>	SS 94, JS 66	<b>180</b>	SS 171
<b>20</b>	SS 14, JS 15	<b>113</b>	SS 102, JS 69	<b>181</b>	SS 164
<b>21</b>	JS 13	<b>114</b>	SS 96, JS 68 <sup>v</sup>	<b>184</b>	SS 25a
<b>25</b>	SS 19	<b>116</b>	SS 95, SS 333 <sup>j</sup>	<b>186b</b>	SS 178 <sup>v</sup> , JS 124 <sup>v</sup>
<b>29a</b>	JS 53b	<b>119</b>	SS 98, JS 67	<b>187</b>	SS 175, JS 130
<b>29b</b>	SS 71, JS 53a	<b>120</b>	JS 78b	<b>188</b>	SS 176, JS 128
<b>35</b>	SS 28, JS 19	<b>121</b>	SS 99	<b>189</b>	SS 174, JS 126 <sup>v</sup>
<b>37</b>	SS 24, JS 21	<b>122</b>	SS 100 <sup>v</sup> , SS 334 <sup>j</sup>	<b>190</b>	SS 173, SS 343 <sup>j</sup> , JS 127
<b>39</b>	SS 22, JS 22	<b>125</b>	SS 103, JS 71	<b>191</b>	SS 179
<b>42</b>	SS 113, JS 79	<b>127</b>	SS 101	<b>193</b>	SS 254a <sup>v</sup> , JS 200
<b>43</b>	SS 26, JS 20	<b>130</b>	SS 117, JS 81	<b>195</b>	SS 111 <sup>v</sup>
<b>45</b>	SS 122, JS 23	<b>131</b>	SS 114	<b>198</b>	SS 184, SS 336 <sup>j</sup>
<b>48</b>	SS 243 <sup>v</sup>	<b>132</b>	SS 115 <sup>m</sup>	<b>199</b>	SS 188, SS 337 <sup>j</sup> , JS 134
<b>50</b>	SS 144 <sup>v</sup> , JS 107b <sup>v</sup>	<b>133</b>	SS 119	<b>200</b>	SS 189, SS 338 <sup>j</sup> , JS 136
<b>51</b>	SS 145	<b>134</b>	SS 118	<b>201</b>	SS 190, JS 133
<b>53</b>	JS 26	<b>135</b>	SS 121, JS 82	<b>203</b>	SS 192
<b>54</b>	SS 34	<b>136</b>	SS 127	<b>206</b>	SS 196, JS 139
<b>56</b>	SS 36, JS 28	<b>137</b>	SS 123, JS 89	<b>209</b>	SS 201, JS 141
<b>57</b>	SS 38	<b>139</b>	JS 86 <sup>m</sup>	<b>210</b>	SS 255, JS 190
<b>59</b>	SS 35	<b>140</b>	SS 128, JS 85	<b>212</b>	SS 202, JS 228 <sup>u</sup>
<b>61</b>	SS 37	<b>142</b>	SS 130, JS 91b	<b>215</b>	SS 211
<b>63</b>	SS 39, JS 31b	<b>143</b>	SS 126	<b>216</b>	JS 144
<b>64</b>	SS 40 <sup>m</sup>	<b>144</b>	SS 129 <sup>v</sup> , JS 92 <sup>v</sup>	<b>223</b>	SS 210, JS 145
<b>68</b>	SS 45	<b>146</b>	SS 131	<b>227</b>	SS 212, JS 230 <sup>u</sup>
<b>70</b>	SS 53, JS 45	<b>147</b>	SS 132, JS 94b	<b>228</b>	SS 209, JS 148
<b>71</b>	SS 51 <sup>v</sup>	<b>150</b>	SS 137	<b>230</b>	SS 224, JS 151
<b>73</b>	SS 54	<b>153</b>	SS 134, JS 95	<b>231</b>	SS 221 <sup>m</sup> , JS 156 <sup>m</sup>
<b>75</b>	SS 50, JS 38	<b>154</b>	SS 135	<b>233</b>	SS 215
<b>77</b>	SS 68 <sup>v</sup> , JS 52 <sup>v</sup>	<b>155</b>	SS 136, JS 96	<b>234</b>	SS 214
<b>78</b>	SS 66 <sup>m</sup> , JS 48 <sup>m</sup>	<b>156</b>	SS 138, JS 99	<b>237</b>	SS 229, JS 154

<b>238a</b>	SS 218, JS 157	<b>338</b>	SS 11, JS 229 <sup>U</sup>	<b>619</b>	SS 76, JS 210b
<b>240</b>	SS 223a, JS 158b	<b>342</b>	JS 17	<b>636</b>	SS 287, JS 215a
<b>241</b>	SS 228	<b>349</b>	SS 30	<b>645</b>	SS 107
<b>243</b>	SS 230	<b>350</b>	SS 27, JS 73	<b>646</b>	SS 32
<b>244</b>	SS 227, JS 155	<b>362</b>	SS 146, JS 108	<b>648</b>	SS 276a
<b>245</b>	SS 220a, JS 159b	<b>363</b>	SS 147 <sup>M</sup>	<b>649</b>	SS 16, SS 332 <sup>J</sup>
<b>246</b>	SS 219, JS 160	<b>364</b>	SS 33 <sup>V</sup>	<b>650</b>	SS 23
<b>248</b>	SS 253, SS 340 <sup>J</sup> , JS 189	<b>373</b>	SS 41	<b>680</b>	JS 223 <sup>V</sup>
<b>249</b>	SS 217, JS 161	<b>379</b>	SS 49	<b>681</b>	JS 222
<b>253</b>	SS 245	<b>383</b>	SS 44	<b>686</b>	JS 220 <sup>V</sup>
<b>256</b>	SS 222	<b>385</b>	JS 34	<b>689</b>	SS 52, JS 221
<b>259</b>	SS 234	<b>387</b>	SS 56 <sup>V</sup>	<b>700:1</b>	JS 232 <sup>M</sup>
<b>260</b>	SS 232, JS 164	<b>388</b>	SS 58 <sup>M</sup> , JS 40 <sup>VM</sup>	<b>709</b>	SS 296, SS 342 <sup>J</sup>
<b>261</b>	SS 233a	<b>389</b>	SS 57 <sup>VM</sup>	<b>715</b>	SS 23
<b>265</b>	SS 237, JS 168a	<b>391</b>	SS 55, JS 41b <sup>V</sup>	<b>730</b>	SS 269
<b>266b</b>	JS 165	<b>402</b>	SS 63	<b>751</b>	SS 191
<b>267</b>	SS 204 <sup>M</sup>	<b>403</b>	SS 67	<b>756</b>	SS 302
<b>269</b>	SS 240, JS 169	<b>404</b>	SS 60, JS 29	<b>767</b>	SS 299
<b>271</b>	SS 242, JS 170	<b>406</b>	SS 65, JS 47	<b>768</b>	SS 301
<b>273</b>	SS 249	<b>421</b>	SS 90	<b>769</b>	SS 198
<b>274</b>	SS 248, JS 173	<b>427</b>	SS 97	<b>777</b>	JS 224
<b>275</b>	SS 250	<b>433</b>	SS 110, JS 77	<b>781</b>	JS 225
<b>277</b>	SS 251, JS 179	<b>441</b>	SS 125 <sup>M</sup> , JS 88 <sup>M</sup>	<b>798</b>	SS 193
<b>280</b>	SS 247, JS 172	<b>454</b>	JS 93	<b>803</b>	SS 199
<b>284</b>	SS 85, JS 49	<b>478</b>	SS 150 <sup>VM</sup>	<b>806</b>	SS 12, JS 14
<b>285</b>	SS 200, JS 231 <sup>U</sup>	<b>479</b>	SS 149	<b>814</b>	SS 268
<b>287</b>	JS 182	<b>480</b>	SS 152, JS 115	<b>835</b>	SS 84
<b>288</b>	JS 181	<b>488</b>	SS 151, JS 114	<b>856</b>	SS 92
<b>289</b>	SS 197	<b>491</b>	SS 166	<b>872</b>	JS 97
<b>291</b>	SS 83, JS 183	<b>492</b>	SS 169, JS 122	<b>878</b>	SS 148
<b>293</b>	SS 31	<b>498</b>	SS 172, JS 123	<b>887</b>	SS 282
<b>295</b>	SS 266, JS 185	<b>501</b>	SS 177	<b>888</b>	SS 203
<b>297</b>	SS 272, SS 345 <sup>J</sup> , JS 203	<b>510</b>	JS 131	<b>889</b>	SS 256
<b>298</b>	SS 273, JS 204	<b>518</b>	SS 195, SS 339 <sup>J</sup> , JS 137	<b>900</b>	SS 47
<b>300</b>	SS 275, JS 205	<b>530</b>	SS 205	<b>901</b>	SS 46
<b>303</b>	SS 274, JS 206	<b>537</b>	JS 150	<b>903</b>	SS 70
<b>304</b>	SS 280, JS 208	<b>547</b>	SS 216, JS 152b	<b>919</b>	SS 213
<b>305b</b>	SS 278 <sup>V</sup>	<b>555</b>	SS 226	<b>923</b>	SS 81
<b>306</b>	SS 281b, JS 209a	<b>558</b>	JS 153	<b>933</b>	SS 105 <sup>V</sup>
<b>314</b>	SS 286 <sup>V</sup>	<b>565</b>	JS 166 <sup>M</sup>	<b>940</b>	SS 181
<b>315</b>	SS 285, JS 213	<b>566</b>	SS 238, JS 167	<b>958</b>	SS 82
<b>317</b>	SS 283	<b>568</b>	SS 239a	<b>959</b>	SS 208
<b>319</b>	SS 284 <sup>M</sup>	<b>575</b>	SS 241, JS 171 <sup>V</sup>		
<b>320</b>	SS 290, JS 218 <sup>V</sup>	<b>578</b>	SS 225, JS 175		
<b>322</b>	SS 279	<b>582</b>	JS 187		
<b>324</b>	SS 293b	<b>585</b>	SS 244		
<b>329</b>	SS 8 <sup>V</sup>	<b>604</b>	SS 267 <sup>M</sup> , JS 186b		
<b>331</b>	JS 113	<b>607</b>	JS 199		
<b>333</b>	SS 236 <sup>V</sup>	<b>608</b>	SS 258, SS 341 <sup>J</sup>		
<b>334</b>	JS 11	<b>612</b>	SS 271		